Ročník 2012

# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

**Částka 35** **Rozeslána dne 13. července 2012** **Cena Kč 66,–**

OBSAH:

65. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Jordánského hášimovského království o vzájemné spolupráci

66. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Memoranda o spolupráci mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem hospodářství Republiky Slovinsko

# 65

## SDĚLENÍ

### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. března 2009 byla v Ammánu podepsána Dohoda mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Jordánského hášimovského království o vzájemné spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 dne 9. května 2012.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhlašují současně.

# AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN ON MUTUAL CO-OPERATION

The Ministry of Defence of the Czech Republic and the Ministry of Defence of the Hashemite Kingdom of Jordan hereinafter referred to as "the Parties";

Being convinced that mutual relations between armed forces of their countries will contribute to strengthen international peace and security;

Emphasizing that their mutual co-operation is not directed against the interests of any other country;

Have reached the following understanding:

## SECTION 1

Both Parties will broaden and develop their mutual military relations based upon the principles of equality, partnership, mutual benefits and understanding and in accordance with all applicable laws and regulations of their countries as well as with their international legal commitments.

## SECTION 2

The Parties will co-operate mainly in the following areas:

1. Defence and security policy;
2. Special forces operations;
3. Chemical, biological, radiological and nuclear defence;
4. Countering terrorism;
5. Peace support and humanitarian operations;

6. Defence industry, research and technology;
7. Military training and education;
8. Other activities agreed upon by the Parties.

## SECTION 3

Co-operation between the Parties may be implemented through the following forms:
1. Meetings of high level civilian or military officials;
2. Meetings of experts;
3. Exchange of information and experience;
4. Training activities and exercises;
5. Conferences, workshops or seminars;
6. Other forms agreed upon by the Parties.

## SECTION 4

Each Party will bear its own expenses related to the co-operation under this Agreement, if not agreed otherwise.

## SECTION 5

Both Parties will safeguard security of information obtained within co-operation under this Agreement and protect them in accordance with their applicable national laws, regulations and international agreements by which they are bound. They will not release or transfer any such information to a third party without prior written consent of the originating Party.

## SECTION 6

Any dispute that might arise in connection with implementation or interpretation of this Agreement will be resolved by negotiation between both Parties.

## SECTION 7

This Agreement is subject to approval in accordance with laws and regulations of the Parties, and shall enter into force upon the date of reception of the second of the two diplomatic notes by which the parties shall inform officially each other of such approval.

This Agreement is established to be in force for five years, and will be automatically extended for recurrent periods of twelve months unless denounced in writing by either Party with a six-month denunciation period.

Signed in Amman on 25 MAR 2009 in two original English copies

| | |
|---|---|
| For and on Behalf<br>The Government<br>of The Czech Republic<br>First Deputy Of Minister of<br>Defence | For and on Behalf The<br>Government of The Hashemite<br>Kingdom of Jordan<br>Chairman of the Joint Chiefs of<br>Staff, |
| Mr. Martin BARTÁK | General<br>Khaled J. Al-Sarayreh |

PŘEKLAD

# DOHODA

# MEZI

# MINISTERSTVEM OBRANY ČESKÉ REPUBLIKY

# A

# MINISTERSTVEM OBRANY JORDÁNSKÉHO HÁŠIMOVSKÉHO KRÁLOVSTVÍ

# O

# VZÁJEMNÉ SPOLUPRÁCI

Ministerstvo obrany České republiky a Ministerstvo obrany Jordánského hášimovského království, dále jen „smluvní strany“;

jsouce přesvědčeny o tom, že vzájemné vztahy mezi ozbrojenými silami jejich států přispějí k posilování mezinárodního míru a bezpečnosti;

zdůrazňujíce, že jejich vzájemná spolupráce není namířena proti zájmům jakéhokoli jiného státu;

se dohodly na následujícím:

## ČLÁNEK 1

Smluvní strany budou rozšiřovat a rozvíjet své vzájemné vojenské vztahy na základě zásad rovnosti, partnerství, vzájemného prospěchu a porozumění a v souladu se všemi svými platnými vnitrostátními právními předpisy, jako i se svými mezinárodně právními závazky.

## ČLÁNEK 2

Smluvní strany budou spolupracovat zejména v následujících oblastech:

1. Obranná a bezpečnostní politika;
2. Operace speciálních sil;
3. Chemická, biologická, radiologická a jaderná obrana;
4. Boj proti terorismu;
5. Podpora míru a humanitární operace;
6. Obranný průmysl, výzkum a technologie;
7. Vojenský výcvik a vzdělávání;
8. Jiné činnosti, na nichž se smluvní strany dohodnou.

## ČLÁNEK 3

Spolupráce mezi smluvními stranami bude prováděna v následujících formách:

1. Setkání výše postavených civilních a vojenských funkcionářů;
2. Setkání odborníků;
3. Výměna informací a zkušeností;
4. Výcvikové aktivity a cvičení;
5. Konference, soustředění nebo semináře;
6. Jiné formy, na nichž se smluvní strany dohodnou.

## ČLÁNEK 4

Každá smluvní strana ponese své vlastní náklady týkající se spolupráce podle této Dohody, jestliže nebude dohodnuto jinak.

## ČLÁNEK 5

Obě smluvní strany zajistí bezpečnost informací získaných v rámci spolupráce podle této Dohody a budou tyto informace chránit v souladu se svými platnými vnitrostátními předpisy a mezinárodními smlouvami, jimiž jsou vázány. Smluvní strany také nezveřejní ani nepředají tyto informace třetí straně bez předchozího písemného souhlasu smluvní strany, která informace poskytla.

## ČLÁNEK 6

Veškeré spory, které mohou vzniknout v souvislosti s prováděním nebo výkladem této Dohody, budou řešeny jednáním smluvních stran.

## ČLÁNEK 7

Tato Dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy obou smluvních stran a vstoupí v platnost dnem doručení pozdější z nót, jimiž se smluvní strany vzájemně o tomto schválení informují.

Tato Dohoda se sjednává na dobu pěti let a její platnost bude automaticky opakovaně prodlužována vždy na dalších dvanáct měsíců, pokud ji jedna smluvní strana písemně nevypoví s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

Dáno v Ammánu dne 25. března 2009 ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce.

| | |
|---|---|
| **Za a jménem vlády České republiky** | **Za a jménem vlády Jordánského hášimovského království** |
| **první náměstek ministryně obrany** | **předseda Společného výboru náčelníků štábů** |
| **Martin Barták** | **gen. Khaled J. Al-Sarayreh** |

# 66

## SDĚLENÍ

### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 19. května 2006 bylo v Kršku podepsáno Memorandum o spolupráci mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem hospodářství Republiky Slovinsko.

Memorandum vstoupilo v platnost na základě svého článku 5 odst. 1 dne 1. října 2007.

Ke dni vstupu tohoto Memoranda v platnost pozbylo platnosti Ujednání o spolupráci mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem hospodářství Republiky Slovinsko podepsané v Praze dne 18. října 2002, vyhlášené pod č. 93/2003 Sb. m. s.

Anglické znění Memoranda a jeho překlad do českého jazyka se vyhlašují současně.

**Memorandum on Cooperation**
**between the Ministry of Industry and Trade**
**of the Czech Republic**
**and**
**the Ministry of the Economy**
**of the Republic of Slovenia**

The Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic and the Ministry of the Economy of the Republic of Slovenia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

*Led by the desire to* develop and expand cooperation and strengthen relationships between the above-mentioned two ministries and thereby to contribute to the development of economic relations between the Czech Republic and the Republic of Slovenia,

*Led by the desire to* support the development of economic cooperation as part of the Central European region, and thereby to contribute to the economic development of the European Union,
hereby declare:

**Article 1**

The Contracting Parties, pursuant to the laws and regulations in force in their respective countries and to the commitments ensuing to them from international agreements and from their membership in the European Union, shall support the development of bilateral economic relations, industrial cooperation and the placement of investments, whilst fully respecting the mutual benefit principle. Special attention shall be devoted to the problems and issues facing small and medium enterprises and the creation of conditions for the further deepening of the single internal market of the European Union.

**Article 2**

Within their respective spheres of competence, the Contracting Parties shall:

a) Consult on fundamental questions of interest to both parties related to the implementation of common European Union economic policy, or to the compilation of

PŘEKLAD

# MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI MEZI MINISTERSTVEM PRŮMYSLU A OBCHODU ČESKÉ REPUBLIKY A MINISTERSTVEM HOSPODÁŘSTVÍ REPUBLIKY SLOVINSKO

Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvo hospodářství Republiky Slovinsko (dále jen „Smluvní strany"),

Vedeny přáním rozvíjet a rozšiřovat spolupráci a posilovat vztahy mezi uvedenými dvěma ministerstvy a přispívat tak k rozvoji hospodářských vztahů mezi Českou republikou a Republikou Slovinsko,

Vedeny přáním podporovat rozvoj hospodářské spolupráce v rámci středoevropského regionu a přispívat tak k hospodářskému rozvoji Evropské unie, tímto prohlašují:

## Článek 1.

Smluvní strany, na základě zákonů a předpisů platných ve svých zemích a na základě závazků pro ně vyplývajících z mezinárodních dohod a z členství v Evropské unii, budou podporovat rozvoj dvoustranných hospodářských vztahů, průmyslové spolupráce a umísťování investic, při plném respektování zásady vzájemného prospěchu. Zvláštní pozornost bude věnována problémům a otázkám, před nimiž stojí malé a střední podniky, a vytváření podmínek pro další prohlubování jednotného vnitřního trhu Evropské unie.

## Článek 2.

Smluvní strany, v rámci své působnosti:

a) se budou radit o zásadních otázkách zájmů obou stran v souvislosti s implementací společné hospodářské politiky Evropské unie, respektive s vytvářením postojů a stanovisek k návrhům nových či změnám stáva-

standpoints and opinions on the drafts of new, or amendments of existing documents, prepared for discussion before the relevant bodies of the European Union or other international organizations, as the case may be;

b) Keep each other informed of economic development in their respective countries and of the results of trading in goods and services;

c) Engage in consultation pertaining to fundamental questions and documents associated with the operation of the single internal market of the European Union, specifically as regards the free movement of goods, services and the freedom of settlement for the purpose of carrying on entrepreneurial activities within the single internal market of the European Union;

d) Support consultation of the business entities of both Contracting Parties as regards to the possibilities of cooperation and during the course of implementation of business projects on third party markets;

e) Support regional cooperation;

f) Organise and implement exchange programmes, seminars and contacts between experts of the partner ministries;

g) Support the participation of Czech and Slovene entities in exhibitions, trade fairs held in the two countries, organise symposiums and other educational and promotional events;

h) Keep each other informed of:

- Any changes being prepared in ministry policy, specifically in the industrial, power generation, pro-export policies and in policies for the support of small and medium enterprises,
- Implemented economic analyses, compiled ministerial analytical materials and materials determining the economic strategy of the two countries that are within the Contracting Parties' spheres of influence,
- The manner of implementing the principles of sustainable development in the economic area,
- Any problematic issues pertaining to the internal market and consumer protection,
- The activities of institutions supporting developments in trade, industry and investments,

jících dokumentů vypracovaných k diskusi před příslušnými orgány Evropské unie, respektive před dalšími mezinárodními organizacemi;

b) se budou vzájemně informovat o hospodářském vývoji ve svých zemích a o výsledcích obchodování se zbožím a službami;

c) se budou zapojovat do konzultací týkajících se zásadních otázek a dokumentů spojených s fungováním jednotného vnitřního trhu Evropské unie, konkrétně s problematikou volného pohybu zboží, služeb a svobody usazování za účelem provozování podnikatelské činnosti v rámci jednotného vnitřního trhu Evropské unie;

d) budou podporovat konzultace podnikatelských subjektů obou Smluvních stran ohledně možností spolupráce a v průběhu implementace podnikatelských projektů na trzích třetích stran;

e) budou podporovat regionální spolupráci;

f) budou organizovat a realizovat výměnné programy, semináře a kontakty mezi odborníky partnerských ministerstev;

g) budou podporovat účast slovinských a českých subjektů na výstavách a veletrzích pořádaných v obou zemích, organizovat sympozia a další vzdělávací a propagační akce;

h) se budou vzájemně informovat o:

- jakýchkoli změnách připravovaných v politice ministerstva, konkrétně v politice průmyslové, výroby elektrické energie, pro-exportní politice a v politice podpory malých a středních podniků,

- realizovaných ekonomických analýzách, vypracovaných analytických materiálech ministerstva a materiálech určujících hospodářskou strategii obou zemí, které patří do sféry vlivu Smluvních stran,

- způsobu realizace zásad trvale udržitelného rozvoje v hospodářské oblasti,

- jakýchkoli problematických otázkách týkajících se vnitřního trhu a ochrany spotřebitele,

- činnosti institucí na podporu rozvoje obchodu, průmyslu a investic,

- The activities of agencies supporting the development of small and medium enterprises,
- Experiences with the use of structural funds,
- Restructuring programmes and state aid aimed at saving and restructuring enterprises facing difficulties,
- The activities of institutions arranging for assessments in the harmonised as well as the non-harmonised sphere, technical normalization and metrology,
- Investment incentive systems,
- Experience gained from the preparation for and carrying out of the European Union Council presidency duties,

i) Support cooperation of bodies and institutions of the Czech Republic and the Republic of Slovenia active in the above-mentioned areas.

## Article 3

The Contracting Parties shall perform activities stipulated in Article 2 hereof or, after mutual agreement, expanded by the addition of other areas, in the form of normal business contacts, exchange of appropriate materials and as part of regular meetings of the Ministerial Consulting Committee established pursuant to Article 4 hereof.

## Article 4

1. A Ministerial Consulting Committee (hereinafter referred to as the "Committee") shall be established, comprising of the representatives of the two Contracting Parties. The representative of the Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic shall be the Deputy Minister of that ministry; the representative of the Ministry of the Economy of the Republic of Slovenia shall be the State Secretary in that ministry. In justified cases and after mutual agreement the representatives of the two ministries may be represented at meetings of the Committee by representatives appointed by them. The head of delegations shall, on the basis of the programme of negotiations, appoint other ad hoc representatives of their ministries on the Committee. Representatives of other organizations and institutions participating in the issue being discussed may be invited to the meetings.

- činnosti agentur na podporu rozvoje malých a středních podniků,

- zkušenostech s čerpáním strukturálních fondů,

- restrukturalizačních programech a státní podpoře zaměřené na záchranu a restrukturalizaci podniků, které mají problémy,

- činnosti institucí zajišťujících hodnocení v harmonizované i neharmonizované oblasti, v oblasti technických norem a metrologii,

- systémech investičních pobídek,

- zkušenostech získaných z přípravy a plnění povinností plynoucích z předsednictví v Radě Evropské unie,

i) budou podporovat spolupráci orgánů a institucí České republiky a Republiky Slovinsko, které v uvedených oblastech působí.

**Článek 3.**

Smluvní strany budou vykonávat činnosti uvedené v článku 2. tohoto memoranda, které budou po vzájemné dohodě případně rozšířeny o další oblasti, a to ve formě běžného obchodního styku, výměny příslušných materiálů a v rámci pravidelných zasedání Ministerského poradního výboru zřízeného podle článku 4. tohoto memoranda.

**Článek 4.**

1. Bude zřízen Ministerský poradní výbor (dále jen „Výbor"), který bude sestávat ze zástupců obou Smluvních stran. Zástupcem Ministerstva průmyslu a obchodu České republiky bude náměstek ministra tohoto ministerstva, zástupcem Ministerstva hospodářství Republiky Slovinsko bude státní tajemník tohoto ministerstva. V odůvodněných případech a po vzájemné dohodě mohou zástupce obou ministerstev na zasedáních Výboru zastupovat jimi pověření zástupci. Na základě programu jednání jmenují vedoucí delegací do Výboru další ad hoc zástupce svého ministerstva. Na zasedání mohou být přizváni i zástupci dalších organizací a institucí, které se podílejí na projednávaném tématu.

2. The Committee shall meet regularly once a year, alternately in the Czech Republic and the Republic of Slovenia. Either of the Contracting Parties may request the convening of an extraordinary meeting. At its meetings the Committee shall deal with activities stipulated in Article 2 hereof.
3. The Committee may establish specialised working groups on an ad hoc basis to discuss selected questions that are of mutual interest.

## Article 5

1. This Memorandum shall enter into force on the first day of the second month after the day of receiving the last of the notes by which the Contracting Parties inform each other of the fulfilment of internal legal procedures required for this Memorandum to enter into force and shall be valid for one (1) year and automatically extended for equal periods.
2. On the date of entry into force of this Memorandum, validity of the Arrangement on the Cooperation between the Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic and the Ministry of the Economy of the Republic of Slovenia, signed on 18 October 2002 in Prague, shall be terminated.
3. Either of the Contracting Parties may terminate the validity of this Memorandum by informing the other Contracting Party of its intention to do so in writing three (3) months prior to the expiration of any 1-year period.

Done in duplicate in Krško on 19 May 2006 in the English language.

On behalf of the Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic

Martin Tlapa
Deputy Minister of Industry and Trade

On behalf of the Ministry of Economy of the Republic of Slovenia

Andrej Vizjak
Minister of Economy

2. Výbor se bude scházet pravidelně jednou ročně, a to střídavě v České republice a v Republice Slovinsko. Kterákoli ze smluvních stran může požádat o svolání mimořádného zasedání. Výbor se na svých zasedáních bude zabývat činnostmi uvedenými v článku 2. tohoto memoranda.

3. Výbor může ad hoc založit specializované pracovní skupiny, aby projednaly vybrané otázky, které jsou předmětem společného zájmu.

**Článek 5.**

1. Toto memorandum vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po dni obdržení posledního ze sdělení, jímž se Smluvní strany navzájem informují o splnění vnitřních právních postupů nezbytných pro vstup tohoto memoranda v platnost, přičemž Memorandum bude platit po dobu jednoho (1) roku s automatickým prodlužováním o stejné období.

2. Ke dni vstupu tohoto memoranda v platnost pozbývá platnosti Ujednání o spolupráci uzavřené mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem hospodářství Republiky Slovinsko, které bylo podepsáno v Praze dne 18. října 2002.

3. Kterákoli ze Smluvních stran může platnost tohoto memoranda ukončit tím, že písemně o svém záměru informuje druhou Smluvní stranu, a to tři (3) měsíce před vypršením jakéhokoli jednoletého období.

Vyhotoveno ve dvojím provedení v Kršku dne 19. května 2006 v anglickém jazyce.

za Ministerstvo průmyslu a obchodu
České republiky

Ing. Martin Tlapa, MBA, v. r.
náměstek ministra průmyslu a obchodu

za Ministerstvo hospodářství
Republiky Slovinsko

Andrej Vizjak v. r.
ministr hospodářství

12
8 591449 035026
ISSN 1801-0393

**Vydává a tiskne**: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce**: Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace**: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2012 činí 6 000,– Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce**: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna**: www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov**: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno**: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice**: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb**: EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov**: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň**: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno**: eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy**: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec**: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice**: Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Olomouc**: Knihkupectví ANAG, Ostružnická 8, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava**: LIBREX, Nádražní 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice**: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice**: LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň**: Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1**: NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 6**: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9**: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10**: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov**: Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov**: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor**: Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice**: Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem**: PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh**: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec**: Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného**: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace**: informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnická osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.